

《中国法学（英文版）》发刊词

由中国法学会主办、中国法学杂志社出版发行的《China Legal Science》正式创刊了。这是我国法学界乃至世界法学界的一件大事。这一全英文法学刊物将重点介绍我国法治建设成就、发表相关法学理论研究成果，致力于为中外法学交流提供一个崭新的平台。

建国以来，尤其是改革开放三十多年来，我国的法治建设取得了举世瞩目的成就：确立了依法治国基本方略、以宪法为核心的有中国特色社会主义法律体系基本形成、执政党的依法执政能力显著增强、人权得到较为可靠的法制保障、促进经济发展与社会和谐的法治环境不断改善、依法行政和公正司法水平不断提高、对权力的制约和监督得到加强。与此同时，我国法学界在研究和借鉴西方先进的法学理论和法律制度的同时，也密切联系中国的实际情况，提出了诸多解决中国问题的特色理论和制度，逐步形成了有中国特色的社会主义法学理论体系。改革开放三十多年来的法治成就表明，有中国特色的社会主义制度具有自身的优势，有中国特色的社会主义法学理论具有自身的进步性和科学性。作为世界法治文明的组成部分，作为人类社会先进法治经验和优秀精神财富的组成部分，有中国特色的社会主义法学理论应当由世界各国法律人所分享。因此，我们在向世界学习先进法治文化的同时，也应当对外展示我国法治建设的成就和法学研究的成果。

创办《China Legal Science》，正是进一步宣传我国法治建设成就、展示我国法学理论研究成果的一项重要举措，也是进一步繁荣法学研究、促进国内外法学交流的一项重要举措。通过创办《China Legal Science》这样一本英文法学学术期刊，客观公正地反映我国法治建设的成就和法学研究的成果，有利于国外法律界全面、正确地认识我国的法治状况和法学研究水平，促进我国法学界与国外法学界的平等、双向交流，促进不同制度和文明的和平相处与共同发展。

中国法学会作为《China Legal Science》的主办单位，负责指导杂志的编辑出版工作。中国法学会是中国法学界、法律界的全国性群众团体和学术团体。繁荣法学研究、推进依法治国是中国法学会的基本职责，开展同各国、各地区和国际组织间的法学学术交流与合作，发挥对外法学交流的主渠道作用是中国法学会的一项重要任务。目前，中国法学会指导和联系的地方法学会共有 554 个，中国法学会成立的学科、专业、专门研究会有 50 多个，全国省级法学会成立的研究会有 340 多个；中国法学会已经与世界上 100 多个国家建立了法学交流与合作的关系。中国法学会将充分利用自身的优势，努力协调各种社会资源，广泛联系国内外法学界人士，为《China Legal Science》创造良好的办刊环境。

《China Legal Science》的出版发行工作将在中国法学会的指导下，由中国法学会下属的中国法学杂志社具体负责。中国法学杂志社同时编辑出版一本《中国法学》杂志，这份杂志创刊

于 1984 年，是目前国内最权威的法学期刊之一，在中国法学界有着广泛的影响。根据中国权威的期刊数据评价机构——中国知网发布的《2012 年中国学术期刊影响因子年报（人文社科）》显示，《中国法学》以 3.816 的影响因子在全国法学期刊中名列第一，在所有统计的 2185 种人文社科期刊中名列第三；《中国法学》实行符合国际学术期刊惯例的专家匿名评审制度，对论文的取舍以学术质量为硬标准，为提高办刊质量提供了有力的制度保障；中国法学杂志社有一支专业结构合理、经验丰富的编辑队伍，大多数编辑均具有 20 多年以上的法学期刊编辑工作经历；从 2001 年开始，中国法学杂志社每年出版 1 辑英文版增刊，积累了较丰富的英文版办刊经验。在已有的办刊条件和办刊成果的基础上，通过向国外同行学习先进的办刊经验，相信中国法学杂志社一定能将《China Legal Science》办好。

目前，全世界范围内共有 1600 余种英文法学学术期刊。创刊伊始的《China Legal Science》要在世界英文法学学术期刊之林中占有一席之地，并逐步成为其中享有广泛声誉的重要一员，还有很多工作要做。对于今后的办刊工作，我想提几点自己的要求和希望：

第一，要立足中国特色的法学理论和法治实践。法学期刊的成长离不开本国法治土壤的滋养，《China Legal Science》要想形成自身的特色和风格，并对世界法治文明有所贡献，就必须立足于中国的法治土壤，重视自身的历史和现实，学会在“向外看”的同时“向内看”：一方面，要科学地对待中国传统法制文化，

“取其精华、去其糟粕”，使中国传统法制文化中的优秀成份为中国法治的现代化所用，并能够为世界法治文明提供养分；另一方面，要客观地反映中国法治实践运行的实际状态和法学研究的真实水平，敢于剖析问题，善于总结经验，为国外法律界了解中国法治提供可靠的、高质量的成果。只有“向内看”，才能使《China Legal Science》具有中国特色，养成中国气度，为世界法治文明做出自己独到的贡献。

第二，要虚心学习国外知名英文法学期刊的办刊经验。在目前全世界众多的英文法学学术期刊中，既有《哈佛法律评论》、《哥伦比亚法律评论》、《耶鲁法律研究》等享誉世界的百年名刊，也有《德国法律研究》、《国际宪法研究》等近十余年来创刊的后起之秀。《China Legal Science》作为一本非英语国家的新创法学学术期刊，需要虚心学习这些刊物办刊的成功经验，探索办刊规律，结合自身的实际情况，制定一套行之有效的办刊程序和办刊规则。

第三，要树立创办世界一流法学学术期刊的长远目标。

《China Legal Science》是目前国内第一本具有正式刊号的英文法学期刊（杂志新编国内统一连续出版物号为 CN10—1091/D，国际连续出版物刊号为 ISSN 2095-4067），也是第一本由国家层面的机构主管、主办的英文法学期刊，肩负着进一步宣传我国法治建设成就、介绍我国法学理论研究成果的使命，肩负着进一步繁荣法学研究、促进国内外法学交流的使命。为了更好地完成上述使命，《China Legal Science》应当树立创办世界一流法学学

术期刊的长远目标，努力提高办刊质量，提升在世界法学期刊中的影响力，使中国法学通过《China Legal Science》走向世界，也使世界通过《China Legal Science》了解中国法学。

最后，借《China Legal Science》创刊的机会，我代表中国法学会向在《China Legal Science》创办过程中给予了大力支持的中国中央政法委员会、国家新闻出版总署以及其他机构和相关人士表示衷心的感谢，并希望在今后的办刊过程中能够得到大家一如既往的关心和支持。相信在大家的关心和支持下，《China Legal Science》一定会越办越好！

中国法学会常务副会长

陈冀平（签名）

2013年3月15日